



An Information Magazine for the International Community in Kochi

中国語生活情報冊子「土佐 Wave (中国語版)」2013 年 3 月号 (Vol. 4) 発行：公益財団法人高知県国際交流協会

电影《县厅招待课》将于 5 月 11 日 (周六) 正式上映, 该电影是以高知县厅真实存在的“招待课”为中心, 并对仁淀川、室戸岬等高知县有名的旅游景点进行了拍摄取景。非常期待这部由高知县厅合作拍摄的电影。下面向大家介绍一下电影《县厅招待课》及高知县厅招待课真实的工作情况。

县厅招待课

高知県庁に実在する「おもてなし課」を中心に仁淀川や室戸岬などの県内の観光スポットが舞台となった映画「県庁おもてなし課」が、5月11日(土)に公開されます！高知県が全面協力したこの映画の公開が待ちきれない！ということで、映画「県庁おもてなし課」と実在の「おもてなし課」の仕事ぶりについて紹介したいと思います。



原作《县厅招待课》的作者

《县厅招待课》的作者是川浩, 出生于高知县且是高知县观光特使。该作品在杂志 DAVINCI BOOK OF THE YEAR 2011 中的综合排名和言情小说排名均为第一名, 并且获得第三届 BOOKLOG 大奖小说部门, 是非常有人气的小说。

川浩表示要将该作品所获版权全部捐给东日本大地震的灾区。

主要演员

日本人气组合“关西杰尼斯∞”成员之一, 锦户亮, 在该剧中担任男主角——“招待课”年轻职员挂水史贵的角色, 这也是锦户亮时隔 3 年再次单独主演的电影。此外, 曾主演 NHK 连续剧《小梅医生》的堀北真希在该剧中担任女主角明神多纪的角色。高知的拍摄结束后, 锦户亮在接受记者采访时说“不管到哪里都会听到‘好好加油啊’这样鼓励的话”, 堀北真希也表示要通过这个电影让全国来认识, 了解高知。

原作「县厅おもてなし課」の作者は？

高知県出身で高知県観光特使でもある川浩さんです。「県庁おもてなし課」は、雑誌ダ・ヴィンチの BOOK OF THE YEAR 2011 で総合 1 位と恋愛小説 1 位、第 3 回ブックログ大賞小説部門を受賞した人気作品です。川浩さんは、この作品の印税すべてを東日本大震災の被災地に寄付することを公言しています。

気になる出演者は？

「おもてなし課」に所属する若手職員・掛水史貴を演じたのは、約 3 年振りに単独で映画主演を務めた「関ジャニ∞」の錦户亮さん。また、NHK 連続テレビ小説「梅ちゃん先生」で主演を務めた堀北真希さんは、ヒロイン・明神多紀を演じました。高知での撮影終了後、報道陣からの取材に応じた錦户さんは、どこに行っても「映画頑張ってください」と応援があったと話し、堀北さんは、映画を通して全国の人に高知の良さが伝わればいいなあと語りました。

剧情概要

高知县厅为发展当地旅游业而设立“招待课”，年轻职员挂水就属于该部门，为发展当地旅游业，挂水希望出生于高知的人气作家来担任观光特使，结果却遭遇对方的冷言相待，内心倍受打击。电影讲述了周旋于当地政府和居民之间努力工作的挂水与聪明机智的多纪为当地旅游业的发展而奋斗的故事。

拍摄地

吾川 skypark——在这里拍摄了挂水挑战滑翔伞，能让观众真切地感受到高知美丽的原始自然环境。

高知县厅——《县厅招待课》摄制组除县厅内部，还对顶楼、地下书库、5楼的走廊、还有大厅进行了多方位取景。

此外，还对仁淀川、室戸岬等高知名风景名胜进行了拍摄，可以说影片的取景充分展现了高知的魅力，即便不懂日语的人也会陶醉于影片的美景之中。

上映时间

《县厅招待课》将于5月11日（周六）正式上映，详细信息请登录高知 TOHO 电影网：<http://hlo.tohotheater.jp/net/schedule/017/TNPI2000J01.do>



拍摄地：很多游客来到周日集市和高知城

多くの観光客が訪れる日曜市と高知城でも撮影されました

どんなストーリー？

観光立県を目指す高知県に新設された「おもてなし課」に所属する若手職員の掛水が、振興企画のひとつとして地元出身の人気作家に観光特使就任を打診するが…。「バカか、あんたらは」といきなり浴びせられた言葉に掛水は凍りつく。お役所仕事と民間感覚の狭間でとまどいながらも奮闘する掛水と柔軟な発想力を持つ多紀が、地方を元気にしていきます！

ロケ地はどこだ！

吾川スカイパーク—掛水がパラグライダーに挑戦し、高知には手つかずの自然が多く

残っているということを実感したキーポイントとなる場所です。

高知県庁—県庁内では、「おもてなし課」のロケセットが組まれて撮影がされたほか、屋上や地下書庫、5階廊下、駐輪場、正庁ホールなど様々な場面で撮影が行われたそうです。

その他、仁淀川や馬路村、室戸岬など高知の美しい自然があふれる場所で撮影が行われました。高知の魅力がたくさん詰まった映像が満載ですので、日本語が分からなくても映画を十分に楽しむことができます！

公開はいつ？

「県庁おもてなし課」は全国東宝系で5月11日（土）に公開されます。詳しい上映スケジュールは TOHO シネマズ高知ホームページ (<http://hlo.tohotheater.jp/net/schedule/017/TNPI2000J01.do>) でご確認ください。

这是真正的招待课

小说《县厅招待课》要拍成电影啦！就想知道招待课究竟是什么样子呢？我们有幸去高知县招待课采访招待课副课长行宗麻知女士。



行宗麻知女士说：“《县厅招待课》拍成电影后有助于向全日本宣传高知的魅力，我们都很高兴。”

『県庁おもてなし課』の映画化は、高知県の魅力を全国にPRできるため、とてもうれしいです。」と行宗まちなさん

招待课的具体工作是什么呢？

— 招待课现有6个工作人员。具体的工作是调查高知观光客的满意度、培养观光导游、整備观光指南板等，为了观光客的满意，我们改善迎接观光客的环境。据调查表明，洗手间和出租车的满意度很难提高，我们积极实施认定“五星级洗手间”和普及“五星级出租车”（司机提供的服务档次比其它的高一些的出租车。除了观光客以外，一般市民也能搭乘。车费跟一般的出租车一样）来解决这问题。

随着推动这些活动，观光客也能愉快地享受高知观光。另外，我们也选一些出生于高知等，与高知有一定联系的知名人士担任高知观光特使。请他们向全国宣传高知的魅力。

对于外国观光客有特别实施的措施吗？

— 我们运用高知县观光指南板事业补助金等来尽力把市町村实施的指南板多语言化，制作以外国人为对象的宣传手册。另外，我

これが本物のおもてなし課



今回は小説「県庁おもてなし課」が映画化されるということで、高知県庁おもてなし課課長補佐 行宗まちなさんにインタビューをさせていただきました。

どういったお仕事をされているのですか？

— おもてなし課は現在6人体制で、取組としては満足度調査や観光ガイドの育成、観光案内板等の整備といったもので、おもてなしを期待して来られた観光客の皆様に満足していただけるよう受け入れの環境づくりをしています。アンケート調査ではトイレやタクシーは利用者の満足度がなかなか上がらないという現実がありまして、最近では特に「おもてなしトイレ」の認定や、運転手がワンランク上のおもてなしのできる「おもてなしタクシー」の普及（観光客だけでなく、県民の皆様も一般のタクシーと同条件でご利用できます。）に力を入れています。

こうした取組が浸透することにより、観光客の皆様には高知で気持ちよく過ごしていただけるのではないかと考えています。また、高知県出身の方やゆかりのある方に観光特使にご就任いただき、高知県の魅力の発信をお願いしています。

国際観光について、特に力を入れているところは？

— 高知県観光案内板等整備事業補助金などにより、市町村の実施する案内板の多言語化、外国人用のパンフレットの作成などに



《高知欢迎您 招待会話集》封面
「おもてなし指さし会話集」表紙

们制作了能够对应4种语言的《高知欢迎您 招待会話集》(http://www.pref.kochi.lg.jp/uploaded/life/47472_125186_misc.pdf)。用这本书，虽然我们不会说外国观光客说的语言，但可以用手指沟通。

希望您来宣传电影《县厅招待课》

—— 锦户亮先生，堀北真希女士，船越英一郎先生等非常有名的明星都演出在这部电影。我希望更多的人喜爱这部电影。船越英一郎先生他来到招待课时，我感觉到他人很好，言谈谦恭，还表示愿意和我们合张影。另外，电影里出现很多高知的大自然美景和地方美食，充分的介绍高知的魅力。希望大家看电影之后来高知拍摄地观光。

请您向 TOSAWAVE 读者说一声!

—— 我想《县厅招待课》电影公开后，大家对真正的高知县招待课的期待也会更大吧。我们期待通过这部电影很多人对高知感兴趣，了解高知的魅力，来到高知观光。所以我們也要努力提高接待观光客的能力，我們也要努力奋斗不辜负大家的期望。

另外，我想高知人也会以热情的接待来欢迎大家的到来。

土佐春季食谱

虎杖是蓼科多年生草本植物，它翻译成日语念“itadori”。在日本有“sukanpo”“itanpo”“dongui”等几个别名。

它在土中发芽时的颜色是紫红色，很显眼。因为是簇生的植物，所以能一次性采摘到许多虎杖。初春摘的虎杖盐腌后可以保存一年。但好象这么吃虎杖的只有高知人。它含有草酸，味道有一点酸。

下面介绍简单的高知虎杖食谱。

炒煮虎杖

材料 (4 个人份)

- 虎杖 (盐腌后的) 300 克
- 鱼糕卷 3 根
- 芝麻油 30 毫升
- 酒 30 毫升
- 白糖 15 克
- 酱油 40 毫升
- 汤汁粉 5 克
- 七味辣椒粉 少许

盐腌虎杖

虎杖刮皮后切成 5 ~ 8 厘米长，放保存容器里之后在放一把盐，在冷冻室里保存。



1. 虎杖盐腌后放在水里浸泡一整天去盐 (要换水三次)。
2. 虎杖切成 4 ~ 5 厘米长，把鱼糕卷斜着切成 5 毫米宽度。
3. 开火后在锅里放芝麻油，炒虎杖。
4. 虎杖吸油之后放鱼糕卷，撒酒。
5. 把七味辣椒粉以外的调味料放了之后，中火煮。
6. 等到水分没了放七味辣椒粉。

力を入れてます。また、会話ができなくても、外国人観光客と指さしでコミュニケーションが取れるよう4言語「おもてなし指さし会話集」(http://www.pref.kochi.lg.jp/uploaded/life/47472_125186_misc.pdf) という冊子を作っています。

映画の PR をお願いします。

—— 錦戸亮さんや、堀北真希さん、船越英一郎さんといった非常に人気の高い方々がこの映画に出演されていて、たくさんの方々に見ていただけるのではないかと期待しています。船越さんはおもてなし課にも来ていただいたのですが、とても物腰の柔らかい方で、気さくに記念写真なども撮って頂きました。

また、映画は高知の自然や地元ならではの食など高知県の魅力がたっぷりと織り込まれた作品になっていますので、映画を見た後にロケ地やロケ地周辺に是非遊びに来ていただけたらと思います。

TOSA WAVE 読者に何か一言お願いします!

—— 今回の映画公開により、高知県のおもてなしへの期待も高まります。映画を通じて魅力を感じていただいた多くの観光客の皆様が高知に来ていただけると期待していますが、私たちおもてなし課も観光客の皆様への受け入れ態勢をより一層高め、期待に応えられるよう、頑張っていきたいです。

高知県在住の皆様にも、是非おもてなしの心で接していただければと思います。

とさ はる 土佐の春レシピ

イタドリはタデ科の多年生植物で、スカンポ、イタンポ、ドングイという別名があります。独特の赤い色で地中から少し顔を出しているのでよく目立ち、また群生していますのでたくさん採ることができます。イタドリは春先に摘んで塩漬け保存し、食卓には通年上ります。このようにして食べるのは高知だけのようです。シュウ酸と言う成分があるため少し酸味があります。

高知で料理されているイタドリの簡単レシピを紹介します。

イタドリの炒め煮 材料 (4 人分)

- イタドリ 300 g 強
- ちくわ 3 本
- ごま油 大さじ 2
- 酒 大さじ 2
- 砂糖 大さじ 1
- 醤油 大さじ 2.5
- だしの素 小さじ 1
- 七味唐辛子 少々

イタドリの塩漬け

イタドリの皮をむき、適当な長さに切り、タッパーにイタドリと塩ひとつかみを入れ、冷凍する。



1. 塩漬けイタドリは水に一昼夜さらして (水は 3 回ほど替える) 塩抜きする。
2. イタドリは 4-5cm の長さに切り、ちくわは 5mm 厚に斜め切りする。
3. 熱した鍋にごま油を入れ、イタドリを炒める。
4. 油がまわったらちくわを入れ、酒を廻しかける。
5. 七味唐辛子以外の調味料を入れ、中火で炒め煮にする。
6. 汁気が無くなった頃に七味唐辛子を一振りして出来上がり。

GENKI 青年会 土佐方言音乐剧 2013 「TOSA WARS (土佐大战)」

今年的题目是《星球大战》!

为了长大之后能找好的工作，父亲严厉教育他孩子——卢克。但有一天，卢克偷偷地离家去高知的爷爷、奶奶家。不知为什么爷爷给卢克看影片《星球大战》，当天晚上卢克睡觉之后，他梦里到了《星球大战》的世界。卢克为了打败欺压“乡村”的“作恶多端的大企业”，加入反抗同盟军。为了让自己变得更强大，学习自己的力量来源——“土佐”。最后，卢克能否拯救“乡村”!?

用土佐方言演的音乐剧充满了幽默和感动。

GENKI 青年会是一个住在高知的外国青年组成的自愿者协会。由1996年开始上演的《土佐方言音乐剧》，旨在推动与本地人的交流、支持高知青少年的活动。音乐剧票价免费，但青年会将进行募捐活动。捐

款每年当作补贴金支援希望海外留学的高知县中学生高中生大学生。请大家给予支持和帮助。

4月6日(星期六)	本山町	铂中心	14:00
4月7日(星期天)	室户市	保健福祉中心 YASURAGI	13:00
	安芸市	市民会馆	18:00
4月13日(星期六)	香南市	野市 FUREAI 中心	13:00
	四万十市	市立文化中心	18:30
4月14日(星期天)	四万十町	洼川四万市会馆	10:00
	高知市	高知县县民文化馆	18:30

※ 演出时间也会出现适当调整

联系人：安武丽莎

TEL: 088-823-9605 (高知县厅文化・国际课)

Email: genkiseinenkai@gmail.com

GENKI 青年会 土佐弁ミュージカル 2013 「TOSA WARS (トサ・ウォーズ)」

今年のテーマは「スターウォーズ」!!

いい仕事に就けるようにと、仕事命の父に厳しく勉強をさせられるルークはある日、高知で暮らす祖父母のところへ家出をする。ルークは祖父になぜか映画『スター・ウォーズ』を見せられる。眠りにつくと、夢の中でスター・ウォーズの世界に! 「イナカ」をつぶそうとする「悪の大企業」と戦う反乱同盟軍に加わり、強くなるためにルーツである「土佐」をマスターしなければならない。ルークは「イナカ」を救うことができるのか?

今年も笑いと感動を土佐弁でとどけます!

ボランティアグループ GENKI 青年会は、高知県在住の外国人青年を中心として、平成8年から毎年「土佐弁ミュージカル」を上演し、地域の交流と高知の青少年を応援しています。入場は無料ですが、募金活動を行います。頂いた募金は、毎年、海外留学を希望する高知県の中高大学生へ助成金として活用いたしますので、ご協力をお願いします。

4月6日(土)	本山町	プラチナセンター	14:00
4月7日(日)	室戸市	保健福祉センターやすらぎ	13:00
	安芸市	市民会馆	18:00
4月13日(土)	香南市	のいちふれあいセンター	13:00
	四万十市	市立文化センター	18:30
4月14日(日)	四万十町	窪川四万十会館	10:00
	高知市	県民文化ホール	18:30

※ 開演時間は変更される場合があります。

お問い合わせ：リサ・ヤスタケ

TEL: 088-823-9605 (高知県文化・国際課内)

Email: genkiseinenkai@gmail.com



土佐方言音乐剧 2012《絵金 in 永无乡》的一场面
土佐弁ミュージカル 2012「絵金 in ネバーランド」の一場面

金婚土佐日記

金婚土佐日記是在高知新闻晚报登载的四格漫画

村岡マサヒロ <1838>

爷爷：不要一直盯着看了！看什么呢？！
孙子：不是啊！爷爷！那个人…！

孙子：哇塞！好性感的露脐装啊！
爷爷：什么？！露脐装！

爷爷：嘻！嘻！嘻！…

高知新聞夕刊掲載

発行：公益財団法人高知県国際交流協会(KIA)
 電話：088-875-0022 FAX：088-875-4929 Email：info_kia@kochi-kia.or.jp
 投稿：TW 自願者・CIR・KIA 職員
 中文校正：劉 森（県庁CIR）
 Tosawave 博客：<http://tosawave.blogspot.jp/>（在博客可以看彩色照片）

発行：公益財団法人高知県国際交流協会(KIA)
 電話：088-875-0022 FAX：088-875-4929 Email：info_kia@kochi-kia.or.jp
 投稿：TW ボランティア・CIR・KIA スタッフ
 中文校正：劉 森（県庁CIR）
 tosawave ブログ：<http://tosawave.blogspot.jp/>（カラー写真をご覧いただけます）